

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	10 (1983)
<b>Heft:</b>	2
<b>Anhang:</b>	Notícias consulares : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Salvador, Belo Horizonte, Recife

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

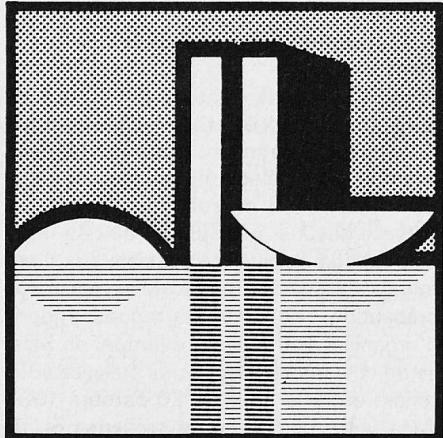
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brasília



### EMBAIXADA

SHI-Sul QI. 11 conj. 5 casa nº 13  
Cx. Postal 04-0171 — 70.000 fone: 248-4034

### EXPOSIÇÃO "ARCHITECTURE EN SUISSE 1970/80"

Essa exposição realizou-se de 22 de março a 4 de abril de 1983 na galeria do Anexo do Teatro Nacional. Teve um grande sucesso e a abertura contou com a honrosa presença da Sra. Eurides Brito da Silva, Secretária de Educação e Cultura do Distrito Federal, que discursou na ocasião. O ponto culminante foi a palestra em 29 de março do arquiteto suíço Mario Botta que atraiu um grande número de ouvintes.

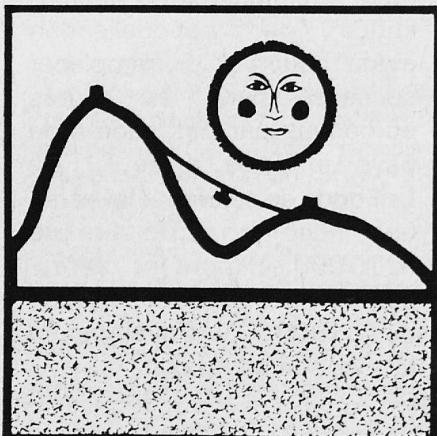
### PARTIDA

Depois de mais de um ano de atividade profissional em Brasília, a Senhora Wally Nogueira-Giger nos deixou em fins de maio. Foi reunir-se com seu marido brasileiro em Washington. Nossos melhores votos a acompanham.

### FELICITAÇÕES

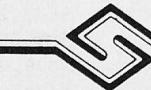
À nossa colega Vreni Abächerli e a seu marido Urs Bucher vão nossas sinceras felicitações pelo seu casamento em 8 de abril último.

## Rio de Janeiro



### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
Cx. Postal 744 - 20.000 - fone: 222-1896



## CÂMARA DE COMÉRCIO SUIÇO-BRASILEIRA

Prezado Leitor,

Como novo Presidente Central desejo expressar, também em nome de meus colegas da Diretoria, meus agradecimentos pela confiança depositada por ocasião das votações. Iremos nos esforçar por uma Presidência ativa e positiva.

Para fazermos jus a esta proposição, dependemos naturalmente dos colaboradores, isto é, não apenas dos sócios que se propõem a trabalhar ativamente na Presidência ou em Comissões, mas de todos os outros. Caso V.Sas. tiverem uma idéia, uma sugestão, bem como uma crítica, queiram dirigir-se a nós. Desta forma V.Sas. estarão colaborando em manter uma Câmara cheia de vitalidade e útil. Cremos que é do interesse de todos.

Outrossim, desejo também agradecer ao meu antecessor no cargo, o Dr. João Ulrich Pestalozzi. Ele foi à Câmara, durante seus dois anos de mandato, um excelente Presidente. Muitas coisas se alteraram nos últimos tempos e nossa Câmara não se tornou apenas mais conhecida, mas também reconhecida, inclusive na Suíça. E isto, finalmente, graças ao seu empenho pessoal. Espero que o Dr. João Ulrich Pestalozzi esteja, com toda a sua experiência, futuramente e sempre que necessário, à nossa disposição para continuar nos apoiando.

Hansruedi Wipf  
Presidente Central

### IGREJA EVANGÉLICA SUIÇA DO RIO DE JANEIRO

Rua Cândido Mendes, 157  
20.241 Rio de Janeiro

### CULTO

No primeiro domingo de cada mês, Pastor Hans Juergen Martin de São Paulo, celebra um culto na Capela da Casa da Suíça. Nesta ocasião o referido pastor passa alguns dias no Rio para um maior entrosamento com a nossa comunidade.

Paralelamente ao culto, há escola dominical para as crianças, possibilitando assim a presença de toda a família em nossa Igreja.

### CURSO PARA CONFIRMANDOS

As famílias que têm filhos em idade de participar do ensino confirmatório, poderão obter maiores informações sobre o curso que é organizado anualmente direta-

mente com o Pastor Martin (tel. São Paulo (011) 240-5802) ou através de um membro do Conselho Paroquial do Rio de Janeiro.

### JANTAR

Tendo em vista o sucesso do jantar que organizamos no ano passado, queremos desde já informar que em agosto de 83 pretendemos realizar novamente um JANTAR FONDUE proporcionando desta forma algumas horas agradáveis aos membros e amigos.

Se você ainda não recebe a circular que expedimos mensalmente com maiores informações, entre em contato com

ML Zimmermann  
Caixa Postal 3391  
Rua Debret 79-A  
20001 Rio de Janeiro  
Tel.: 240-4452

solicitando a inclusão do seu nome na lista de interessados.



## FESTA NACIONAL 1983

SEGUNDA FEIRA, 1º DE AGOSTO

Vide Encarte

## CÍRCULO ACADÉMICO SUIÇO

Caixa Postal 3598  
20.000 Rio de Janeiro  
Tel.: 233-4022  
Dr. Anton von Salis, Presidente

Informamos que, no 2º semestre deste ano, estão programadas as seguintes reuniões-jantares, para as quais pedimos o seu comparecimento e, portanto, a devida anotação na sua agenda de compromissos:

- 4ª feira — 20 de julho
  - 4ª feira — 17 de agosto
  - 4ª feira — 21 de setembro
  - 4ª feira — 19 de outubro
  - 4ª feira — 16 de novembro
  - 4ª feira — 9 de dezembro
- Festa de Natal

Como de costume, essas reuniões-jantares serão realizadas na Casa da Suíça, à Rua Cândido Mendes, 157, às 19:30 horas.

Dr. Anton von Salis  
Presidente

## SWISSAIR BRASIL INFORMA:

A partir de 1984, segundo anunciou o Presidente da Swissair, Sr. Robert Staubli, por ocasião de sua visita ao Brasil em abril último, os três vôos semanais entre Brasil e Suíça serão diretos, sem escala em Dakar. Anunciou também que a empresa espera poder estabelecer, em 1986, ainda um quarto vôo semanal entre os dois países.

...

Outrossim, informa a Swissair que o número de assentos na Primeira Classe dos DC-10-30 e B-747 foi reduzido, dando lugar à instalação das novas poltronas "slumberettes" para maior conforto dos seus passageiros.

## MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

## PASSAPORTE

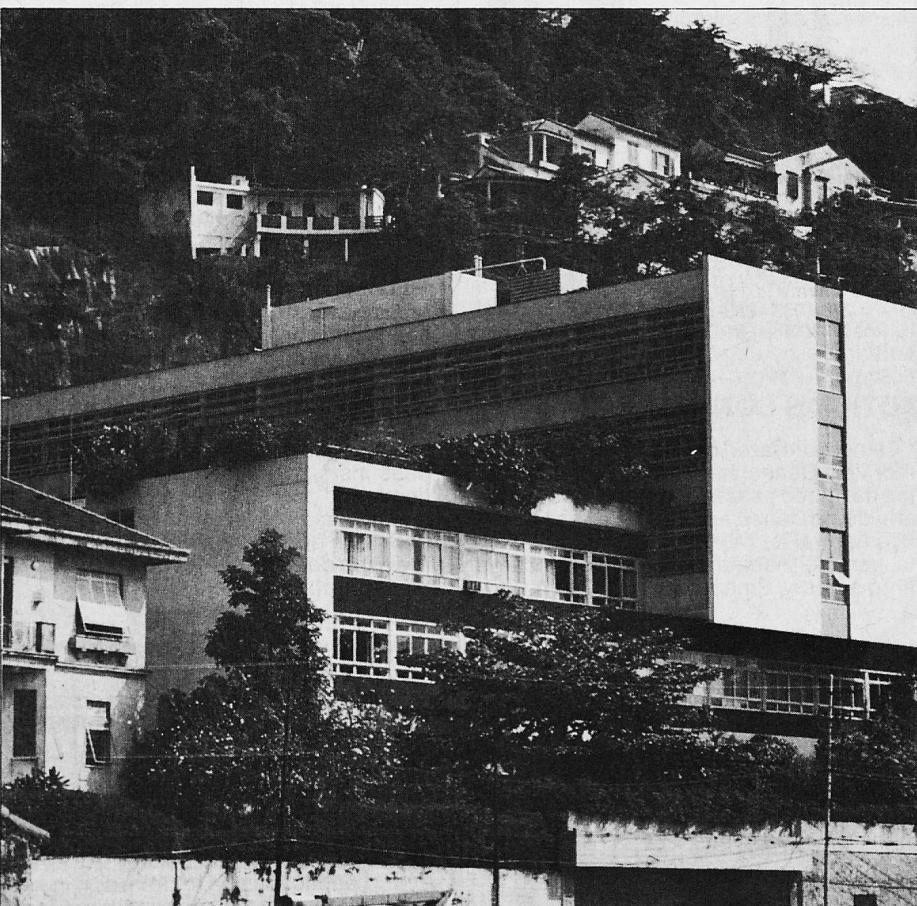
Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

## Escola Suíço-Brasileira

Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495  
Santa Teresa - 20.241  
Tel.: 205-5746

### SEÇÃO FRANCESA A PARTIR DE 1984



No final do ano passado, todas as famílias suíças do Rio de Janeiro foram informadas das nossas intenções de formar uma seção bilíngüe português/francês com o objetivo principal de atender a um justo desejo manifestado e repetido há anos pelos nossos compatriotas de língua francesa.

Recebemos 42 respostas às perguntas feitas em nosso questionário com respostas positivas por parte de 15 famílias.

O Comitê da Escola Suíço-Brasileira, continuando em seu empenho para encontrar uma solução adequada, dirigiu-se então ao Cantão de Vaud para saber das possibilidades de uma colaboração. Felizmente, encontramos ajuda por parte dos chefes dos departamentos do referido Cantão e, assim, podemos comunicar que

### INICIAREMOS O ANO ESCOLAR DE 1984 COM UMA SEÇÃO BILÍNGÜE PORTUGUÊS/FRANCÊS

Será formada uma classe — contendo vários níveis a partir do 1º ano primário — dirigida por um professor experiente vindo

do Cantão de Vaud. Os livros e o material escolar terão a mesma procedência e seguiremos os planos e métodos aplicados na "suisse-romande".

Os nossos compatriotas e amigos interessados estão, pois, cordialmente convidados a visitarem nossa escola, podendo as inscrições desde já ser feitas para todos os níveis. O diretor da escola, Sr. Raymond Jenni, está à disposição para maiores esclarecimentos, bastando para isso telefonar para 205-5746.

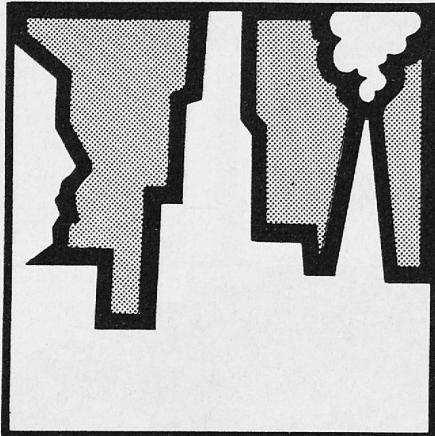
Parece-nos importante divulgar esta auspiciosa notícia e fazer chegar-a a todos os possíveis interessados. Os nossos agradecimentos a todos que colaborarem conosco nesse sentido!

Esperamos poder contar com o apoio de todos os suíços que necessitem de escola com ensino em francês.

Procurem-nos para um primeiro contato, teremos prazer em receber idéias e sugestões.

O Presidente do Comitê Escolar  
Rio de Janeiro  
Paul Baumgartner

## São Paulo



### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 453 - 1º andar  
Edifício Olivetti - 01.311 - São Paulo  
Fones: 289-1033 - 289-1244 e 289-1577  
Cx. Postal 30.588 - 01.000 - São Paulo

### NOTÍCIAS CONSULARES

Temos o prazer de anunciar que o Senhor Vice-Cônsul Renzo Meda assumiu em fins de março passado a chefia da Chancelaria deste Consulado Geral. O Senhor Meda é natural de Mendrizio, Cantão de Ticino; vem de Viena onde exerceu um cargo junto a nossa Embaixada na Áustria.



Os nossos votos para uma feliz estada na Paulicéia são extensivos à Senhora Karin Meda, sua esposa, e ao filho do casal, Raffaele.

### IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

### FILHOS DE GUILHERME TELL... EM SÃO PAULO

Há quatro anos atrás, um grupo de conterrâneos residentes nesta Capital fundou a ASSOCIAÇÃO ARMBRUSTSCHUETZEN SÃO PAULO. Essa associação, que constitui a mais nova seção do CERCLE SUISSE de São Paulo, tem como objetivo incentivar a prática de tiro ao alvo com besta (Armburst), promovendo a um tempo o espírito de companheirismo e as boas tradições helvéticas no seio da colônia suíça Helvetia (Indaiatuba).

Graças à generosidade e colaboração da Diretoria da Associação de Tiro ao Alvo de Helvetia, os atiradores de Armburst puderam instalar-se, sem grandes investimentos, no moderno stand de tiro já existente, situado em meio à aprazível e exuberante área verde que caracteriza a região.

Hoje, após quatro anos, a ARMBRUST-SCHUETZEN SAOPAULO(ASSP) conta com dezoito sócios que se dedicam com entusiasmo a essa modalidade esportiva, única na América Latina. Ao contrário do que se dá na Suíça, não ficam suspensos os treinos durante o inverno, continuando durante o ano todo. Os atiradores sócios dispõem de linhas de tiro de trinta metros. A primeira instalação de transporte automático (elétrico) de alvos foi importada da Suíça. A firma Leu + Helfenstein cedeu em seguida os desenhos técnicos, possibilitando à Associação a construção de mais duas instalações idênticas, evitando-se o demorado processo de importação.

Foi decidida recentemente ampliação para uma quarta e quinta linha de tiro, em previsão do aumento do número de sócios em um futuro próximo.

Dispõe ainda a ASSP de oito armas de competição, cinco delas pertencentes a sócios. São armas de alta precisão, fabricadas na Suíça. Mesmo assim, acertar o centro do alvo, a uma distância de trinta metros, requer mão firme e uma boa concentração do atirador.

Um treinamento contínuo é imprescindível para se alcançar bons resultados nas competições organizadas anualmente pela Associação. Mas o grande desafio é, sem dúvida, a participação nos campeonatos e competições locais na Suíça. Os resultados são comunicados à Suíça para avaliação. É grande a alegria quando, após semanas de espera, o atirador recebe o troféu da Mãe Pátria.

O tiro ao alvo com besta é uma nova e excelente opção para uma pausa na agitação do cotidiano, oferecendo descanso mental, e extravasar de tensões acumuladas, propiciando ainda renovação física e mental.

A Associação ARMBRUSTSCHUETZEN SÃO PAULO o convida, Amigo leitor, a vir assistir aos treinos ou competições em Helvetia. Quem sabe se o espectador de hoje se tornará o campeão (ou a campeã) de amanhã???

Maiores informações e inscrição CERCLE SUISSE DE SÃO PAULO  
Seção ARMBRUSTSCHUETZEN  
Caixa Postal 5681 - 01000 São Paulo

Pierre Frisch, Presidente

### EVENTOS

A Suíça, neste ano, marca sua presença em São Paulo com diversos eventos de caráter cultural.

#### ARQUITETURA

Exposição ARCHITECTURE SWITZERLAND 70/80

A mostra focaliza evolução e tendências da arquitetura suíça desde 1970 e apresenta, em uma área de 300 m<sup>2</sup>, uma seleção de obras e projetos. Data e local serão publicados na imprensa.

Que existe o mais vivo interesse por aqui pela arquitetura suíça ficou patente com a exposição de Mario Botta, arquiteto ticianês de envergadura internacional incontestável. A conferência que ele proferiu em março no Instituto de Arquitetos do Brasil, Depto. S. Paulo, atraíu tantos ouvintes que chegou-se a temer que o mezzanino que sustentava o auditório não fosse aguentar o peso do inusitado número de circunstantes!

#### ARTES PLÁSTICAS

XVII Bienal de São Paulo

14 de outubro a 18 de dezembro de 1983

A Suíça, que desde a fundação da Bienal sempre esteve presente, participará oficialmente do importante evento com obras do artista vanguardista Pierre Keller.

Nossa comunidade conta com vários artistas plásticos. Registraramos que em março passado a Senhora Béatrice Dietzius expôs no Clube Transatlântico obras com um tema único: "água". Notamos a transparência evanescente de aquarelas de grande sensibilidade artística.

#### MÚSICA

12 de outubro de 1983 — Albert Bolliger dará um concerto de órgão no Teatro Municipal

13 de agosto de 1983 — O violoncelista Kurt Hess, acompanhado ao piano por Charles Dobler, apresentar-se-ão em Tatuí, Conservatório dramático e musical Dr. Carlos de Campos

14 de agosto — Kurt Hess dará um master class no citado Conservatório

16 de agosto — às 21:00 horas, no Anfiteatro da Universidade de São Paulo, cidade universitária, recital de Kurt Hess e Charles Dobler.

A prestigiosa Orquestra de Câmara de Zurique, um dos mais importantes conjuntos no gênero cuja reputação firmou-se pelo mundo inteiro, deu em abril passado um único concerto. O público que lotou o Teatro de Cultura Artística aplaudia, arrebatado, a Orquestra bisou quatro vezes.

Os dezenove filmes que compunham a 2ª Mostra de Cinema Suíça, em abril passado, mobilizaram o público. O novo cinema suíço — aliás excelente — lança sobre o mais belo, mais limpo, mais rico dos países, e sua sociedade, um olhar crítico que, se não é sempre do agrado dos privilegiados, provoca salutares reflexões.

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Bánrisul - Cx. Postal, 1.783 - 80.000  
Fone: 223-7553

### "SEMANA DE FILMES SUÍÇOS" EM CURITIBA

O Senhor Cônsul Robert Wicki teve a grande satisfação de convidar a colônia suíça de Curitiba para a Semana de Filmes Suíços, muito recomendando as diversas exibições. Essa manifestação cultural foi marcada para os dias 2 a 10 de maio de 1983. As projeções tiveram lugar na Cinemateca do Museu Guido Viaro, na Rua São Francisco, 319, às 20:30 horas.

### O que há de novo na ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA DE CURITIBA

Dia 9 de março de 1983 foi inaugurado o novo prédio da Escola Suíço-Brasileira, na Rua Maranhão, 1094. Nesta ocasião, o Coordenador, L. Thali, teve oportunidade de cumprimentar muitos pais e amigos, bem como o Presidente da Associação, Sr. E. Boesch; demais associados; o Cônsul Suíço, Sr. Robert Wicki e Sra; o Cônsul Geral da Áustria, Sr. Rañer v. Harbach; o Vice-cônsul da Alemanha, Sr. Hans Sturm e Sra. e Diretor do Instituto Goethe, Dr. Heinrich Heimer. Adultos e crianças confraternizaram-se e puderam assistir algumas apresentações por parte dos alunos.

Todos gostaram do novo prédio, que oferece mais espaço, melhores instalações e uma ala de esportes anexa. O número de alunos poderá, em breve, ultrapassar a casa dos 100.

Para o 1º semestre oferecemos uma rica programação extra-curricular:

Denise Roman exporá suas gravuras na escola, em maio; — esperando repetir o enorme sucesso do passeio a pé realizado

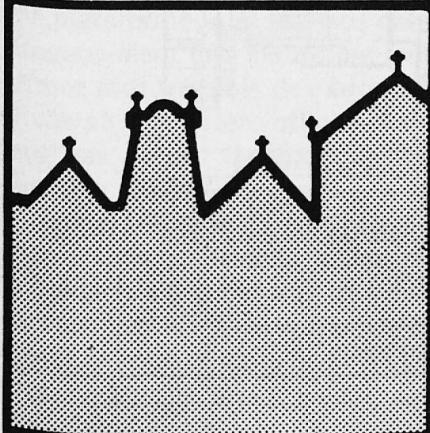
no ano que passou, organizaremos um segundo passeio em fins de maio; — em 18 de junho teremos a tradicional festa junina.

Os cursos programados são os seguintes:

- "Spielgruppe" para crianças de 2 a 4 anos.
- História: a Revolução Industrial.
- Escrita alemã antiga.
- Trabalhos manuais: bordados e aplicações; aplicação de esmalte.

Porém, o maior acontecimento neste ano talvez seja a exposição na Suíça. "Paranaenser Kuenstler stellen in der Schweiz aus" é o tema das exposições em Kursaal Baden (22 a 28 de abril) e no Museu de Arte Contemporânea em Aarau (11 a 29 de maio). São 160 quadros dos mais significativos pintores da nossa região. O evento é patrocinado pelos governos do Estado do Paraná e do Cantão Aarau. Com essa contribuição ao intercâmbio cultural entre Brasil e Suíça, esperamos promover o interesse e compreensão pela arte brasileira, bem como agradecer aos padrinhos do Cantão Aarau pelo generoso apoio e ajuda na organização da nossa escola.

## Salvador



### CONSULADO

O CONSULADO DA SUÍÇA em Salvador comunica o seu novo endereço, a partir de 22 de abril de 1983:

Rua Lucaia, 281 - 2º andar  
Edifício WM  
Parque Lucaia - Rio Vermelho  
40.000 Salvador / BA

O endereço postal permanece o mesmo:

Caixa Postal 1633  
40.000 Salvador / BA

Telefone: 237-2929

Horário de atendimento ao público:  
das 9:00 às 14:00 h  
de 2.ª à 6.ª feira.

### TORNEIO DE JASS

Pelo segundo ano consecutivo realizou-se, em maio de 1983, no Bar/Restaurante "L'Ermitage" do nosso compatriota Sr. Hans Ulrich Herren, em Itapoã, um torneio de Jass que reuniu um grupo de aficionados deste "esporte nacional suíço" para uma tarde agradável e divertida. Como se nota, as tradições suíças se mantêm vivas até na Bahia, debaixo dos coqueiros, numa das mais belas praias do Brasil!

### ASSEMBLÉIA GERAL DA SOCIEDADE SUÍÇA DE BENEFICÊNCIA

Em 25 de março realizou-se a Assembleia Geral da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, por sinal uma das mais

antigas sociedades de emigrantes suíços do mundo (fundada em 1857).

A nova Diretoria ficou assim composta:

- |                 |                                                           |
|-----------------|-----------------------------------------------------------|
| Presidente      | - Paul Schmitz                                            |
| Vice-Presidente | - Christian Merz                                          |
| Secretária      | - Verena Tobler                                           |
| Tesoureiro      | - Jaques Delisle                                          |
| Conselheiros    | - Cônsul Max Strub<br>Christoph Derendinger<br>Heinz Aebi |
| Conselho Fiscal | - Paulo Wenzinger<br>Otto Nydegger<br>Hans Neeser         |

Na ocasião foram saudados com especial carinho o Sr. Hans Schaer que, após 50 anos de associado, passa a Sócio Honorário, e o Sr. Paul Wenzinger, que deixa o cargo de Tesoureiro, preenchido por ele com dedicação durante muitos anos.

A Sociedade conta hoje com 119 sócios, tendo havido um acréscimo de 9 em relação ao ano anterior.

Após a Assembleia, que contou com a participação de 51 associados, foi servido um jantar, regado a vinho suíço gentilmente oferecido pelo Cônsul Max Strub.

## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Carandá, 1115 - 13º andar  
Caixa Postal 1053 - 30.000  
Tel.: 222-8522

### DANIEL PERRET

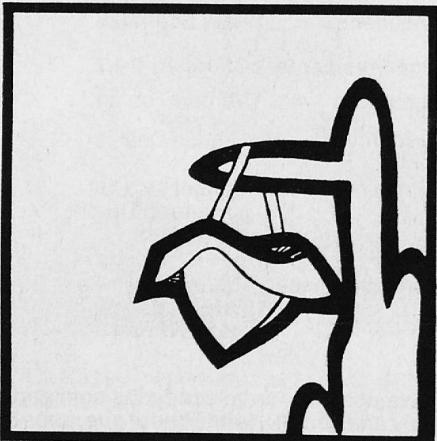
Faleceu, nesta cidade, no dia 11 de março, o Senhor Daniel Perret, membro da nossa colônia suíça de Belo Horizonte, onde residiu durante alguns anos vindo de São Paulo.

À família enlutada enviamos os nossos sinceros pêsames em nome da colônia suíça aqui radicada.

### SEMANA DE FILMES SUIÇOS

Para o mês de julho/83, está sendo organizada uma exibição de filmes suíços, que terá lugar na Sala Humberto Mauro do Palácio das Artes em Belo Horizonte. Os interessados devem consultar a programação mensal do Palácio das Artes.

## Recife



### CONSULADO

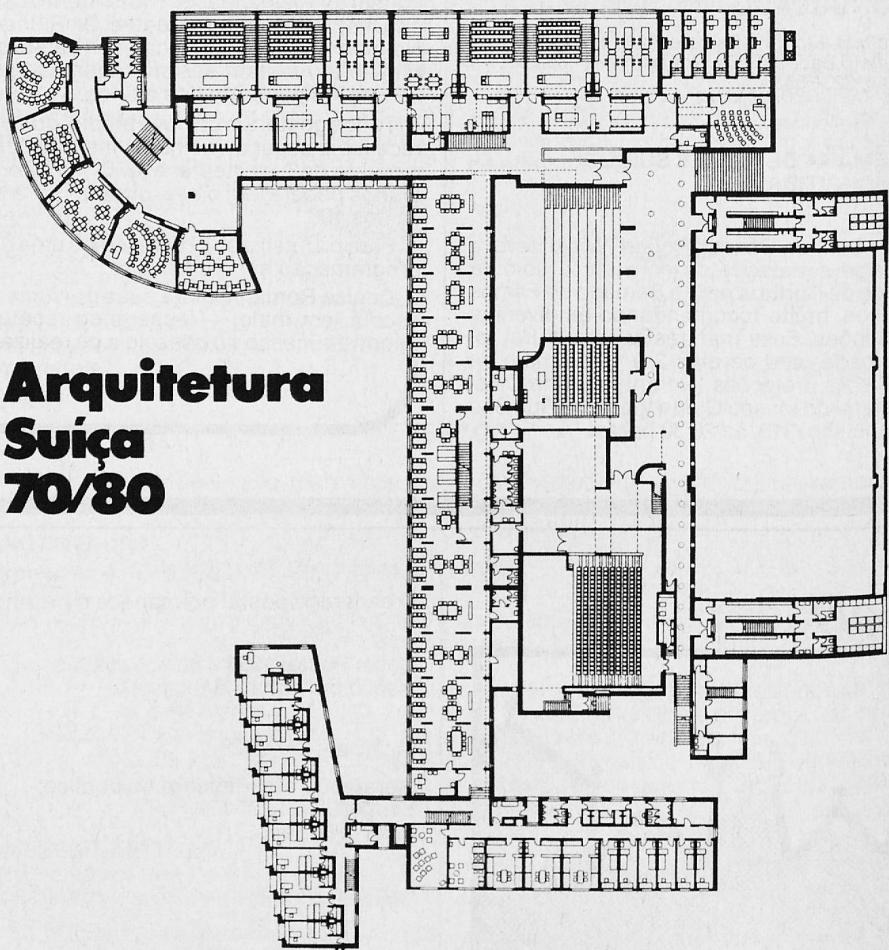
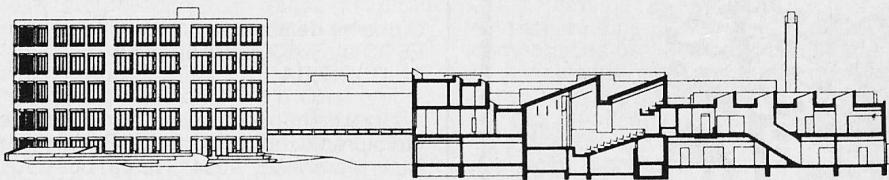
Rua da União, 27 - apt. 802 - Edifício Sumaré  
Cx. Postal, 62 - 50.000 - Fone: 221-4321

O Cônsul da Suíça, Sr. Johan Cesar Godefroy, está à disposição de todos — podendo ser contatado pelos telefones: 221-4321, 434-1058 e 434-1062 — para dar informações e prestar ajuda em casos de urgência.

### ARCHITEKTUR IN DER SCHWEIZ 70/80

Está prevista para o mês de junho próximo uma exposição sobre a arquitetura suíça nos anos 70/80, que deve ser montada-

na Escola de Arquitetura da UFMG. Aconselhamos aos interessados consultarem, na época, os jornais da cidade.



## Arquitetura Suíça 70/80

capa do catálogo da mostra

Poupar + prevenir = FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUIÇOS NO EXTERIOR  
(Endereço: Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna)

### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUIÇA no RIO DE JANEIRO - Caixa Postal 744 - 20.000 Rio de Janeiro.